Организация Объединенных Наций CAC/COSP/2019/L.15/Rev.1

Конференция государств – участников Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции

Distr.: Limited
19 December 2019
Russian
Original: English

Восьмая сессия
Абу-Даби, 16–20 декабря 2019 года
Пункт 4 повестки дня
Предупреждение коррупции

Бельгия и Франция: пересмотренный проект резолюции

Предупреждение и противодействие коррупции, способствующей совершению [экологических преступлений/ преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду] [, и их финансированию, и укрепление международного сотрудничества в деле возвращения доходов от таких преступлений]

Конференция государств — участников Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции,

признавая, что борьба с коррупцией во всех ее формах является одной из приоритетных задач, и вновь выражая обеспокоенность серьезностью порождаемых коррупцией проблем и угроз,

признавая также цели Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции[1] и в этой связи ее важную роль, а также то, что одна из целей, сформулированная в пункте (b) статьи 1 Конвенции, заключается в поощрении, облегчении и поддержке международного сотрудничества и технической помощи в предупреждении коррупции и борьбе с ней,

ссылаясь на второй пункт преамбулы Конвенции, в котором государства-участники выразили обеспокоенность связями между коррупцией и другими формами преступности, в частности организованной преступностью и экономической преступностью, включая отмывание денежных средств, а также на пятый пункт преамбулы Конвенции, в котором государства-участники выразили убежденность в том, что всеобъемлющий и многодисциплинарный подход необходим для эффективного предупреждения коррупции и борьбы с ней,

подтверждая свою резолюцию 7/6 от 10 ноября 2017 года под названием «Мероприятия по осуществлению Марракешской декларации по предупреждению коррупции», в которой она призвала государства-участники использовать Конвенцию в качестве основы для разработки специальных антикоррупционных защитных мер, в том числе в конкретных уязвимых областях,

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 2349, No. 42146.

Просьба отправить на вторичную переработку

принимая во внимание доклад[ы] [*The State of Knowledge of Crimes That Have Serious Impact on the Environment* («Современные знания о преступлениях, имеющих серьезные последствия для окружающей среды») (опубликован Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ЮНИКРИ),] *Environment, Peace and Security: A Convergence of Threats* («Окружающая среда, мир и безопасность: концентрация угроз») (опубликован Международной организацией уголовной полиции (Интерпол) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде), посвященный[е] взаимосвязям между [экологическими преступлениями/преступлениями, оказывающими [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлениями, влияющими на окружающую среду/преступлениями, воздействующими на окружающую среду] и другими серьезными преступлениями, включая коррупцию и финансовые преступления, [а также исследование Всемирного банка *Illegal Logging, Fishing and Wildlife Trade: The Costs and How to Combat It* («Незаконная рубка леса, рыболовство и торговля объектами дикой природы: издержки и способы борьбы»),] [в котором отмечаются серьезные издержки экологической преступности для правительств, признается, что коррупция является повсеместно проявляющимся фактором, способствующим [экологическим преступлениям/преступлениям, оказывающим [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлениям, влияющим на окружающую среду/преступлениям, воздействующим на окружающую среду], и подчеркивается, что без коррупции деятельность организованных преступных сообществ в этой сфере была бы невозможна,]

[*Альтернативный вариант*] [*принимая во внимание* убедительные исследования и доказательства, свидетельствующие о значительных издержках [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду,] для правительств, и признавая коррупцию повсеместно проявляющимся фактором, способствующим совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду],]

[*отмечая с озабоченностью* возможную роль коррупции в [экологических преступлениях/преступлениях, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлениях, влияющих на окружающую среду/преступлениях, воздействующих на окружающую среду], которые, возможно, представляют собой все более важный источник доходов для организованных преступных групп,] [и признавая, что устойчивое развитие, базирующееся на международном сотрудничестве и свободное от международных препятствий, таких как односторонние принудительные меры, имеет принципиальное значение и весьма способствует искоренению коррупции и защите окружающей среды, в частности противодействию незаконному обороту объектов дикой природы и преступлениям в сфере лесоводства] [и растущую угрозу для национального суверенитета, безопасности, эффективного управления, верховенства права и устойчивого развития, в частности, в результате причинения вреда окружающей среде, биоразнообразию, экосистемам, здоровью и безопасности граждан и лишения населения источников средств к существованию и среды обитания,]

будучи обеспокоена тем, что отмывание денежных средств может использоваться для маскировки и/или сокрытия источников незаконно полученных доходов, а также для содействия совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду,] и может способствовать росту преступности в других сферах,

подчеркивая, что усилия государств-участников по осуществлению Конвенции являются взаимодополняющими и подкрепляют их деятельность, направленную на осуществление Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, принятой Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 70/1 от 25 сентября 2015 года, и ссылаясь на сформулированные в ней цели в области устойчивого развития, включая цель 16, которая заключается в содействии построению миролюбивого и открытого общества в интересах устойчивого развития, обеспечении доступа к правосудию для всех и создании эффективных, подотчетных и основанных на широком участии учреждений на всех уровнях,

подчеркивая, что коррупция представляет собой транснациональное явление, которое затрагивает общество и экономику всех стран, что обусловливает исключительно важное значение международного сотрудничества на основе всеобъемлющего и междисциплинарного подхода, в том числе в вопросах возвращения доходов от преступлений, и ссылаясь в этой связи на свою резолюцию 7/2 от 10 ноября 2017 года и принимая в сведению записку Секретариата о предупреждении коррупции, связанной с большими объемами активов, и борьбе с ней[2],

ссылаясь в этой связи на Дохинскую декларацию о включении вопросов предупреждения преступности и уголовного правосудия в более широкую повестку дня Организации Объединенных Наций в целях решения социальных и экономических проблем и содействия обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях, а также участию общественности[3], в подпункте (e) пункта 9 которой государства-члены обязались принимать эффективные меры для предупреждения и решения серьезной проблемы преступлений, оказывающих воздействие на окружающую среду, посредством укрепления законодательства, международного сотрудничества, наращивания потенциала, мер реагирования системы уголовного правосудия и усилий правоохранительных органов в целях борьбы, в частности, с транснациональной организованной преступностью, коррупцией и отмыванием денег, связанным с такими преступлениями, и ссылаясь также на подпункт (e) пункта 10 Дохинской декларации, в котором государства-члены обязались повышать уровень общественного доверия к уголовному правосудию посредством предупреждения коррупции и поощрения уважения прав человека, а также посредством повышения профессионализма и усиления надзора во всех секторах системы уголовного правосудия, тем самым гарантируя, что она будет открыта для доступа и учитывать потребности и права всех людей,

[*подчеркивая* необходимость защитить законную экономическую деятельность, связанную с управлением [, торговлей] природными ресурсами и [их использованием в коммерческих целях] и [обращением с] отходами, от коррупции и экономической преступности, включая отмывание денег, и признавая необходимость укрепления безопасности и целости законных цепочек поставок для предотвращения использования их уязвимых мест организованными преступными группами в целях незаконного оборота и отмывания денег,]

[*Альтернативный вариант*] [*рекомендует* государствам-участникам в надлежащих случаях и в соответствии с основополагающими принципами их правовых систем принимать меры для оценки и снижения коррупционных рисков во всех звеньях цепочек создания ценности в целях предупреждения правонарушений, охватываемых Конвенцией, и борьбы с ними и просит Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности оказывать государствам-участникам поддержку в этой области при поступлении соответствующих просьб и при наличии внебюджетных ресурсов;]

[2] CAC/COSP/2019/13.

[3] Резолюция 70/174 Генеральной Ассамблеи, приложение.

[*ссылаясь* на статью 4 Конвенции, согласно которой государства-участники осуществляют свои обязательства по Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств, и признавая суверенное право государств принимать надлежащие меры для защиты собственных природных ресурсов,]

[*Альтернативный вариант 1*] [*подтверждая*, что каждое государство обладает [полным постоянным] [полными постоянными] [суверенитетом над/суверенными правами на] [всеми своими природными ресурсами] [все свои природные ресурсы] и вправе свободно осуществлять этот суверенитет [эти права],]

[*Альтернативный вариант 2*] [*подчеркивая*, что принципы суверенного равенства и территориальной целостности государств и невмешательства во внутренние дела других государств должны в полной мере соблюдаться при предупреждении и противодействии коррупции, способствующей совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду],]

будучи обеспокоена тем, что коррупция способствует продолжению практики использования поддельных или незаконно выданных разрешений и сертификатов либо мошеннического использования подлинных разрешений и сертификатов с целью маскировки торговли незаконно приобретенными природными ресурсами или отходами, являющимися объектами незаконного оборота, либо для легализации таких незаконно приобретенных природных ресурсов или отходов, являющихся объектами незаконного оборота,

признавая центральную роль государств-участников в предупреждении и противодействии коррупции при содействии Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности,

признавая также важный вклад, вносимый Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности посредством разработки программ технической помощи, направленных на предупреждение и противодействие коррупции, способствующей совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду], в частности посредством подготовки для правительств, частного сектора и других соответствующих заинтересованных сторон справочных пособий по борьбе с коррупцией в секторе дикой природы, лесного хозяйства и рыболовства, посвященных поощрению надлежащих стратегий обеспечения честности и неподкупности и оценке и уменьшению рисков коррупции во всех звеньях цепочки создания ценности,

вновь подтверждая, что, хотя ответственность за осуществление Конвенции против коррупции лежит на государствах-участниках, коррупция не только затрагивает правительства, но и оказывает весьма негативное воздействие на частный сектор, препятствуя экономическому росту, нарушая конкуренцию и создавая серьезные правовые и репутационные риски, и отмечая, что укрепление честности и неподкупности, прозрачности и подотчетности и предупреждение коррупции являются [обязанностью государств и] [общей обязанностью всех соответствующих заинтересованных сторон] [они должны сотрудничать друг с другом при поддержке групп за пределами публичного сектора, таких как гражданское общество, неправительственные организации и организации, функционирующие на базе общин, чтобы их усилия в данной области были эффективны/разделялись всеми частями общества государств-участников, и в этой связи рекомендуя государствам-участникам вовлекать в эту деятельность другие соответствующие заинтересованные стороны/разделялись всеми соответствующими заинтересованными сторонами],

напоминая, что в статье 12 Конвенции признается необходимость предупреждения коррупции в частном секторе, в том числе за счет предупреждения злоупотреблений процедурами, регулирующими деятельность частных организаций, включая процедуры, касающиеся лицензий и субсидий, предоставляемых публичными органами для осуществления коммерческой деятельности,

особо отмечая в этой связи вклад межправительственных организаций и важную роль средств массовой информации, гражданского общества, научных кругов и субъектов частного сектора в предупреждении и противодействии коррупции, способствующей совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду], и ссылаясь на статью 63 Конвенции, в которой, в частности, предусматривается сотрудничество с соответствующими международными и региональными организациями и механизмами, а также неправительственными организациями,

[*признавая*, что вводимые ниже [новые] термины, касающиеся [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду], [предназначены для применения [только] в пределах сферы охвата Конвенции] [используются [только] для целей осуществления настоящей резолюции],]

[*Альтернативный вариант 1*] [*отмечая*/*подчеркивая*], что [при упоминании [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду,] эти термины применяются только в пределах сферы охвата настоящей резолюции] [настоящая резолюция и используемые в ней термины предназначены только для поддержки применения государствами-участниками Конвенции в случаях, когда это имеет отношение к их усилиям по предупреждению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду,] и противодействию им,]

[*Альтернативный вариант 2*] [*подчеркивая*, что настоящая резолюция и используемые в ней термины предназначены [специально/только] для поддержки применения государствами-участниками Конвенции в случаях, когда это имеет также отношение к их усилиям по предупреждению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду,] и противодействию им,]

1. *подтверждает*, что Конвенция Организации Объединенных Наций против коррупции[1] представляет собой эффективный инструмент и важный компонент правовой базы для предупреждения и противодействия коррупции, способствующей совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду], и для активизации международного сотрудничества в этой области;

2. *настоятельно призывает* в этой связи все государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию или не присоединились к ней, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это как можно скорее;

3. *настоятельно призывает также* государства-участники обеспечивать выполнение Конвенции в соответствии со своим внутренним законодательством и обеспечивать соблюдение ее положений, с тем чтобы наиболее эффективно использовать возможности Конвенции для предупреждения и противодействия коррупции, способствующей совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую

среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду], [и возвращения запрашивающим государствам доходов от преступлений, влияющих на окружающую среду];

4. *настоятельно призывает также* государства-участники активнее применять Конвенцию, в соответствии с ее условиями, для эффективного предупреждения и расследования коррупционных правонарушений, признанных таковыми в соответствии с Конвенцией, и привлекать к ответственности виновных в их совершении, в том числе в случаях, когда они могут быть связаны с [экологическими преступлениями/преступлениями, оказывающими [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлениями, оказывающими воздействие на окружающую среду/преступлениями, влияющими на окружающую среду], а также замораживать, арестовывать, конфисковывать и возвращать доходы от преступлений в соответствии с Конвенцией и рассмотреть возможность принятия предусмотренных в статье 27 Конвенции мер, устанавливающих уголовную ответственность за покушение на совершение подобных коррупционных правонарушений, в том числе в случае причастности к ним организованных преступных групп;

5. *призывает* государства-участники в максимально возможной степени использовать для борьбы с коррупцией, способствующей совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду], другие применимые правовые документы, имеющиеся на национальном, региональном или международном уровнях, в том числе законы, касающиеся отмывания денег, коррупции, мошенничества, рэкета и финансовых преступлений;

6. *призывает также* государства-участники в соответствии с основополагающими принципами своих правовых систем укреплять системы противодействия коррупции и поощрять соблюдение этических норм, принципов честности, неподкупности и прозрачности и стремиться предупреждать возникновение коллизии интересов с целью предупреждения коррупции, способствующей совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, оказывающих воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду];

7. *призывает далее* государства-участники обеспечивать честность и неподкупность сотрудников всей системы предупреждения преступности и уголовного правосудия, в том числе поощряя честность и неподкупность среди сотрудников таможенной службы и службы пограничного контроля, без ущерба для независимости судебных органов и в соответствии с основополагающими принципами правовых систем государств-участников;

[8. *признает*, что государствам-участникам в пределах их возможностей и в соответствии со статьей 13 Конвенции и основополагающими принципами их внутреннего законодательства необходимо в сотрудничестве с Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности принимать надлежащие меры для содействия активному участию отдельных лиц и групп за пределами публичного сектора, таких как гражданское общество, частный сектор, научные круги, неправительственные организации и организации, функционирующие на базе общин, в предупреждении коррупции и для углубления понимания обществом факта существования, причин и опасного характера угрозы, которую создает коррупция, способствующая совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду], и рекомендует государствам-участникам развивать свой потенциал в этой области;]

9. *настоятельно призывает* государства-участники принимать меры к тому, чтобы юридические и физические лица привлекались к ответственности за коррупционные правонарушения в соответствии с главой III Конвенции, в частности со статьей 26;

10. *настоятельно призывает также* государства-участники в соответствии с главой IV Конвенции укреплять сотрудничество по уголовно-правовым вопросам в этой области и оказывать друг другу самую широкую взаимную правовую помощь в расследовании, уголовном преследовании и судебном разбирательстве;

11. *выражает обеспокоенность* тем, что финансовые потоки, образованные доходами от преступлений, и отмывание денежных средств, которые могли быть получены в результате коррупции [, способствующей совершению/связанной с совершением] [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду], а также настоятельно призывает государства-участники расследовать эти правонарушения и привлекать виновных к ответственности, в том числе используя методы финансовых расследований, стремиться к устранению стимулов для перевода за границу доходов от преступлений и самым широким образом сотрудничать друг с другом и предоставлять друг другу помощь в вопросах возвращения активов в соответствии с главой V Конвенции;

12. *рекомендует* государствам-участникам с учетом, в частности, статей 8, 32 и 33 Конвенции и в соответствии с национальным законодательством рассмотреть вопрос о создании и совершенствовании в надлежащих случаях систем конфиденциальной подачи жалоб, программ защиты лиц, сообщающих информацию, включая защищенные системы информирования о правонарушениях, и о принятии эффективных мер по защите свидетелей и повышении осведомленности о таких мерах;

13. *приветствует* выполнение Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности работы по созданию программ технической помощи, направленных на предупреждение коррупции и борьбу с ней или способствующих этой деятельности, в том числе в тех случаях, когда коррупция способствует совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду];

14. *просит* Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, в тесном сотрудничестве с государствами-участниками и соответствующими международными и региональными организациями и при условии наличия внебюджетных ресурсов, провести научные изыскания по темам, обозначенным в рамках настоящей резолюции, и представить отчет Межправительственной рабочей группе открытого состава по предупреждению коррупции;

15. *с признательностью принимает к сведению*, что Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности опубликовало для правительств и других заинтересованных сторон справочники по ресурсам, посвященным противодействию коррупции в сфере охраны дикой природы и в лесной и рыбной промышленности с упором на оценку и снижение коррупционных рисков во всей производственно-сбытовой цепочке, рекомендует государствам-участникам пользоваться этим инструментарием и предлагает Управлению Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности в тесном сотрудничестве с государствами-членами и при наличии внебюджетных ресурсов продолжать разработку аналогичных справочников, посвященных противодействию коррупции в других отраслях экономики, связанных с управлением природными ресурсами и обращением с отходами, в соответствии с его мандатом;

16. *предлагает* государствам-участникам предоставить Управлению Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности информацию по вопросам, затронутым в настоящей резолюции, в целях выявления соответствующих потребностей в технической помощи и совместно с Управлением рассмотреть вопрос о возможности и способах оказания Управлением содействия в сборе соответствующей информации об институциональной политике и о связанных с программами нововведениях, касающихся усилий по предупреждению и противодействию коррупции, способствующей совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду];

17. *предлагает также* государствам-участникам предоставить Управлению Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности тексты своих законов и материалы судебной практики применительно к коррупции, способствующей совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду], для дальнейшего распространения этой информации через информационно-справочный портал, известный под названием «Распространение электронных ресурсов и законов о борьбе с преступностью», и для использования ее в обучении с целью создания потенциала;

18. *просит* Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности в рамках его мандата и при наличии внебюджетных ресурсов продолжать в сотрудничестве с профильными международными и региональными организациями, партнерами и донорами и в тесном взаимодействии с государствами-участниками разрабатывать программы технической помощи, готовить исследования, обзоры, учебные материалы, руководства и инструментарий для правительств, а также распространять информацию и примеры успешной практики, что может облегчить принятие возможных будущих мер для предупреждения и противодействия коррупции, способствующей совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду];

19. *приветствует* в соответствии со статьей 63 Конвенции работу, проводимую в рамках других соответствующих региональных и международных организаций и механизмов в области предупреждения и противодействия коррупции, способствующей совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду];

20. *настоятельно призывает* Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности в рамках его мандата активизировать сотрудничество и координацию с другими профильными международными и региональными организациями[, такими как Интерпол, Всемирный банк, Всемирная таможенная организация, секретариат Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Группа разработки финансовых мер и Организация экономического сотрудничества и развития,] в деле оказания государствам-участникам поддержки и предоставления данных и результатов анализа, поскольку это [имеет/может иметь] важное значение для [возможных будущих усилий по предупреждению и противодействию] [предупреждения и противодействия] коррупции, способствующей совершению [экологических преступлений/преступлений, оказывающих [значительное] воздействие на окружающую среду/преступлений, влияющих на окружающую среду/преступлений, воздействующих на окружающую среду];

21. *просит* секретариат Конференции государств-участников в пределах имеющихся ресурсов представить Конференции на ее девятой сессии и ее соответствующим вспомогательным органам информацию об осуществлении настоящей резолюции;

22. *предлагает* государствам-участникам и другим донорам предоставить внебюджетные ресурсы для целей, указанных в настоящей резолюции, в соответствии с правилами и процедурами Организации Объединенных Наций.